

ქ. თბილისი

“8” „11” —, 2017 წ.

**შემსყიდველი:** საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტრო, ეკონომიკური დეპარტამენტის უფროსის მოვალეობის შემსრულებლის მამუკა ბერიძის სახით;

მისამართი: ქ. თბილისი, დ. უზნაძის ქ. №52;

ტელ.: 2200 220

საბანკო რეკვიზიტები: სახელმწიფო ხაზინა, კოდი: TRESGE22; ა/ა GE24NB 0330 1002 0016 5022;

საიდენტიფიკაციო კოდი 202051224;

**მიმწოდებელი:** ააიპ „საქართველოს ყრუთა კავშირი“, წარმოდგენილი მისი პრეზიდენტის ამირან ბატატუნაშვილის სახით,

მისამართი: ქ. თბილისი, მაიაკოვსკის ქ. N16

ტელ: 577 456615

ელ. ფოსტა: mbatatunashvili@yahoo.com

საბანკო რეკვიზიტები: სს „თიბისი ბანკი“, კოდი „TBCBGE22“; ა/ა GE06TB 1100 0001 0170 0417

საიდენტიფიკაციო კოდი 201945574

ერთი მხრივ - შემსყიდველი და მეორე მხრივ - მიმწოდებელი, NAT170012313 ელექტრონული ტენდერის ჩატარების შედეგად დებენ სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებას შემდეგზე:

### 1. ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინთა განმარტება

ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინებს აქვთ შემდეგი მნიშვნელობა:

1.1 „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომში – „ხელშეკრულება“) – შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის დადებული წინამდებარე ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით.

1.2 „ხელშეკრულების ღირებულება“ – საერთო თანხა, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის.

1.3 „დღე“, „კვირა“, „თვე“ – კალენდარული დღე, კვირა, თვე.

1.4 „შემსყიდველი“ – ორგანიზაცია, რომელიც ახორციელებს შესყიდვას.

1.5 „მიმწოდებელი“ – პირი, რომელიც ახორციელებს შესყიდვის ობიექტის მიწოდებას ხელშეკრულების ფარგლებში.

1.6 „მომსახურება“ – ხელშეკრულების მე-2 მუხლით გათვალისწინებული ხელშეკრულების საგანი.

### 2. ხელშეკრულების საგანი და კლასიფიკატორის კოდი

ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს ჟესტური ენის განვითარების მიზნით ქართული ენის ჟესტების იდენტიფიცირებისა და რეგისტრირების მომსახურება (CPV80200000), დანართის შესაბამისად.

### 3. ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება

3.1 ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს 20000.0 (ოცი ათასი) ლარს.

3.2 გასაწევი მომსახურების ერთეულის ფასები მოცემულია ფასების ცხრილში:

| N         | დასახელება                                                                                                                        | რაოდენობა<br>(ადამიანური<br>რესურსი) | განზომილება<br>(თვე) | ერთეულის<br>ღირებულება | სულ<br>ღირებულება |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------|------------------------|-------------------|
| 1         | კოორდინატორი                                                                                                                      | 1                                    | 2                    | 1000,0                 | 2000,0            |
| 2         | კონსულტანტი                                                                                                                       | 1                                    | 2                    | 1500,0                 | 3000,0            |
| 3         | ტექნიკური ასისტენტი                                                                                                               | 1                                    | 2                    | 700,0                  | 1400,0            |
|           |                                                                                                                                   | 1                                    | 2                    | 500,0                  | 1000,0            |
| 4         | ჟესტური ენის თარჯიმანი                                                                                                            | 1                                    | 2                    | 400,0                  | 800,0             |
|           |                                                                                                                                   | 1                                    | 2                    | 300,0                  | 600,0             |
| 5         | ჟესტების მოგროვება/რეგისტრაციაზე<br>მომუშავე ჯგუფის წევრები (ჯგუფის<br>ლიდერი, ჯგუფის წევრი)                                      | 3                                    | 2                    | 420,0                  | 2520,0            |
|           |                                                                                                                                   | 9                                    | 2                    | 390,0                  | 7020,0            |
| 6         | საგნობრივ და პროფესიულ ტერმინებზე<br>მომუშავე ჯგუფის წევრები (საგნობრივ<br>ტერმინებზე მომუშავე, პროფესიულ<br>ტერმინებზე მომუშავე) | 1                                    | 1                    | 400,0                  | 400,0             |
|           |                                                                                                                                   | 3                                    | 1                    | 250,0                  | 750,0             |
| 7         | სხვა ხარჯები (საკანცელარიო საქონელი)                                                                                              |                                      | 2                    | 255,0                  | 510,0             |
| სულ ჯამი: |                                                                                                                                   |                                      |                      |                        | 20000,0           |

3.3 ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება მოიცავს შემსრულებლის ყველა ხარჯსა და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილ ყველა გადასახადს.

#### 4. მომსახურების მიწოდების ადგილი

ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურება მიმწოდებელმა (ანგარიშების სახით) უნდა მიაწოდოს შემსყიდველს შემდეგ მისამართზე: ქ. თბილისი, დ.უზნაძის ქ. N52, საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტრო.

#### 5. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები

5.1 მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება განხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორების წესით ეროვნულ ვალუტაში.

5.2 ანგარიშსწორება მოხდება მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების საფუძველზე.

5.3 მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება შესაძლებელია განხორციელდეს ეტაპობრივად, მიმწოდებლის მიერ წარმოდგენილი ანგარიშების შესაბამისად, მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერიდან 4 სამუშაო დღის განმავლობაში.

5.4 წინასწარი ანგარიშსწორება არ გამოიყენება.

5.5 დაფინანსების წყარო: “ინკლუზიური სწავლების ხელშეწყობის” პროგრამის მე-7 ქვეპროგრამა, „ინკლუზიური განათლების მეთოდოლოგიური მხარდაჭერა“ (პროგრამული კოდი 32 06 01 01).

#### 6. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

6.1 შესყიდვის ობიექტი ჩაითვლება მიწოდებულად მხოლოდ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ.

6.2 მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების საფუძველია წინამდებარე ხელშეკრულების მე-9 პუნქტის 9.2 ქვეპუნქტით განსაზღვრული კონტროლის განმახორციელებელი პირის დასკვნა.

6.3 შემსყიდველის მხრიდან მიღება-ჩაბარების აქტზე ხელმოწერ უფლებამოსილ პირს წარმოადგენს ეროვნული სასწავლო გეგმების დეპარტამენტის უფროსი ან მისი მოვალეობის შემსრულებელი.

#### 7. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების პირობები და ვადები

7.1 მომსახურების გაწევის ვადაა ხელშეკრულების გაფორმებიდან 2017 წლის 25 დეკემბრის ჩათვლით.

7.2 მიმწოდებელი შემსყიდველს ყოველთვიურად წარუდგენს:

- ანგარიშს განხორციელებული სამუშაოს შესახებ;
- ჟესტებზე მუშაობისას სამუშაო ჯგუფის წევრების დასწრების უწყისებს;

- პროდუქტს - ხელშეკრულებით განსაზღვრული რაოდენობის ქესტის ვიდეორგოლი ატვირთული ვებ-გვერდზე შესაბამისი თვალსაჩინო გამოსახულებითა და სიტყვის თანხლებით და DVD დისკს ჩანაწერით- (ა) ვებ-გვერდზე ატვირთული ქესტების ვიდეო გამოსახულებები, ვიზუალური ხატები და სიტყვები; (ბ) ტერმინების ელექტრონული ბაზა (Excel - ფაილი);

- შემსყიდველი პროდუქტის მიღებიდან 1 სამუშაო დღეში მიმწოდებელს აცნობებს საკუთარ მოსაზრებასა და შენიშვნებს; ხარვეზების არსებობის შემთხვევაში, მიმწოდებელი 1 სამუშაო დღეში უზრუნველყოფს არსებული ხარვეზების გამოსწორებას.

7.3 პირველი შუალედური ანგარიში წარმოდგენილი იქნება არუგვიანეს ხელშეკრულებაზე ხელის მოწერიდან 31-ე კალენდარული დღისა.

7.4 საბოლოო პროდუქტის სახით მიმწოდებელი წარმოადგენს 6 თემატურ DVD - დისკს:

1. ქართულის საგნობრივი პროგრამისთვის;
2. მათემატიკის საგნობრივი პროგრამისთვის;
3. ბუნებისმეტყველების საგნობრივი პროგრამისთვის;
4. შემდუღებლის პროფესიული პროგრამისთვის;
5. ელექტრიკოსის პროფესიული პროგრამისთვის;
6. პოლიგრაფიული მრეწველობის ტექნიკოსის პროფესიული პროგრამისთვის;

თითოეულ დისკში თემატურად გაერთიანებული იქნება იმ ქესტების ვიდეო ჩანაწერები, შესაბამისი თვალსაჩინო მასალა (ფოტოები და/ან სურათები) რომელთა მოგროვება და რეგისტრირებაც წინა პერიოდში მოხდა და თითოეული თემის ფარგლებში განსაზღვრული ტერმინების ნუსხა/ლექსიკა(Excel - ფაილის სახით), რომელთა მიხედვითაც მოხდა ქესტების მოგროვება და დარეგისტრირება.

7.5 ყოველთვიურად დასარეგისტრირებელი და SignWiki"-ს ვებ-გვერდზე განსათავსებელი ქესტების რაოდენობა თვეების მიხედვით (ხელშეკრულების პერიოდი) პროპორციულად უნდა იქნეს გადანაწილებული. ხელშეკრულების ვადის დასრულებისთვის, ხელშეკრულებით განსაზღვრული ქესტების საერთო რაოდენობა (სულ 1500 ქესტი) უნდა იყოს განსაზღვრული, დარეგისტრირებული და SignWiki"-ს ვებ-გვერდზე ელექტრონულ ბანკში განთავსებული.

## **8. მხარეთა უფლება-მოვალეობები**

8.1. მიმწოდებელი ვალდებულია:

8.1.1. განახორციელოს მომსახურების გაწევა წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადაში. ხელშეკრულების დანართში მითითებული ტექნიკური დავალების შესაბამისად.

8.2 მიმწოდებელი უფლებამოსილია მოსთხოვოს შემსყიდველს გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადებში.

8.3 შემსყიდველი უფლებამოსილია ნებისმიერ დროს განახორციელოს მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისა და ხარისხის კონტროლი.

8.4 შემსყიდველი ვალდებულია უზრუნველყოს გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადებში.

## **9. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი**

9.1 მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული შესყიდვის ობიექტის შემსყიდველისათვის მიწოდებისას კონტროლის განმახორციელებელი პირი ამოწმებს და შესაბამისი დასკვნით ადასტურებს შესყიდვის ობიექტის შესაბამისობას ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებთან და შემსყიდველის მოთხოვნებთან.

9.2 ხელშეკრულების 9.1 პუნქტით გათვალისწინებულ კონტროლს განახორციელებს პროგრამის კოორდინატორი მაია წულაძე.

## **10. ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა**

10.1 ფორს-მაჟორული პირობების გარდა, შემსყიდველი უფლებამოსილია ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების დაგვიანებით შესრულების შემთხვევაში, დააკისროს მიმწოდებელს პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე შეუსრულებელი ვალდებულების ღირებულების 0,2%-ის ოდენობით.

10.2 მე-4 მუხლის 4.3 პუნქტში მითითებული ვადის გადაცილების შემთხვევაში მიმწოდებელი უფლებამოსილია შემსყიდველს დააკისროს პირგასამტეხლო ყოველ გადაგადაცილებულ დღეზე შეუსრულებელი ვალდებულების ღირებულების 0,01%-ის ოდენობით.

10.3 მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების არაჯეროვანი შესრულების ან/და შეუსრულებლობის შემთხვევაში მას დაეკისრება პირგასამტეხლოს გადახდა ხელშეკრულების ღირებულების 5%-ის ოდენობით.

10.4 დაკისრებული პირგასამტეხლო გადახდილ უნდა იქნას მხარისათვის აღნიშნულის თაობაზე გადაწყვეტილების (წერილი პირგასამტეხლოს დაკისრების თაობაზე) გაცნობიდან არაუგვიანეს 1 თვის ვადისა.

### **11. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა და ხელშეკრულების შეწყვეტა**

11.1 ხელშეკრულებაში ნებისმიერი ცვლილების, დამატების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით, მხარეთა შეთანხმების საფუძველზე.

11.2 ხელშეკრულების პირობების, მათ შორის, ფასის შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველისთვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა ხდება საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

11.3 ხელშეკრულების ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარე უფლებამოსილია ცალმხრივად მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ.

11.4 ხელშეკრულება ასევე შეიძლება შეწყდეს მხარეთა ინიციატივით, ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

### **12. ფორს-მაჟორი**

12.1 ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

12.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის ფორს-მაჟორი ნიშნავს ისეთ გარემოებებს, რომელთა არსებობის გამო მხარისათვის ობიექტურად შეუძლებელი იყო სახელშეკრულებო ვალდებულებების შესრულება (სტიქიური მოვლენები, საომარი მოქმედება, ეპიდემია, კარანტინი, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირება, მომსახურების მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესება, სახელწიფო გადატრიალება და სხვ.).

12.3 მიმწოდებლის მიერ ფორს-მაჟორული გარემოების დადგომა უნდა დასტურდებოდეს საქართველოს სავაჭრო-სამრეწველო პალატის მიერ

12.4 ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ

### **13. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი**

ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში წამოჭრილი ყველა დავა გადაიჭრება ურთიერთშეთანხმების გზით. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში, დავის გადასაწყვეტად მხარეები უფლებამოსილნი არიან მიმართონ სასამართლოს საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

### **14. ინტერესთა კონფლიქტი**

“სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ” საქართველოს კანონის მე-8 მუხლის მოთხოვნათა გათვალისწინებით, წინამდებარე ხელშეკრულებაზე და მიღება-ჩაბარების აქტზე ხელმომწერნი და კონტროლის განმახორციელებელი პირები სრულად აკმაყოფილებენ კანონის ამ მოთხოვნას და არ იმყოფებიან ინტერესთა კონფლიქტში მიმწოდებელთან.

### **15. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა**

15.1 ხელშეკრულება ძალაში შედის მისი ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2018 წლის 31 იანვრის ჩათვლით, მხარეთა მიერ ნაკისრი ვალდებულებების სრულად შესრულებამდე.

15.2 მხარეები ვალდებული არიან ხელშეკრულების ვადის გასვლის შემდეგაც შეასრულონ თავისი ვალდებულებები, თუ ეს ვალდებულებები წარმოიქმნა ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებით.

## 16. ზოგადი დებულებები

16.1 არც ერთ მხარეს არ აქვს უფლება, მეორე მხარისაგან წერილობითი თანხმობის გარეშე თავისი უფლებები ან ვალდებულებები გაასხვისოს ან გადასცეს მესამე პირებს.

16.2 მხარეები თანხმდებიან, რომ ის ურთიერთობანი, რომლებიც არ იქნა დარეგულირებული წინამდებარე ხელშეკრულებით, რეგულირებული უნდა იყოს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

16.3 ხელშეკრულება და მასთან დაკავშირებული ყველა დოკუმენტაცია, რომლებიც გაიცვლება მხარეთა შორის ფორმდება ქართულ ენაზე.

16.4 ხელშეკრულება შედგენილია სამი თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად, რომელთაგან ორი რჩება შემსყიდველს, ერთი – მიმწოდებელს.

მხარეები არსებითად ეთანხმებიან წინამდებარე ხელშეკრულების პირობებს, რასაც ადასტურებენ ხელმოწერით:

შემსყიდველი

მამუკა ზერიძე



მიმწოდებელი

ამირან ბატატუნაშვილი



**1. I – IV კლასებისთვის ეროვნული სასწავლო გეგმით განსაზღვრული საგნობრივი პროგრამების (ქართული, მათემატიკა და ბუნებისმეტყველება) ძირითადი ტერმინების იდენტიფიცირება.**

პროცესში მონაწილეობა უნდა მიიღონ დაწყებითი კლასების შესაბამისი საგნობრივი პროგრამების მასწავლებლებმა. მასწავლებელთა სამუშაო ჯგუფი შექმნილი უნდა იყოს სხვადასხვა საჯარო სკოლების დაწყებითი კლასების მასწავლებლებისგან, მათ შორის ერთი N203 საჯარო სკოლის დაწყებითი კლასების მასწავლებელი.

ჩართული მასწავლებლები უნდა გაეცნონ წინა წლებში ქართულის, მათემატიკის, და ბუნებისმეტყველების საგნების ფარგლებში იდენტიფიცირებულ ტერმინებს, დუბლირების თავიდან ასარიდებლად და განსაზღვრონ ახალ სამიზნე ტერმინები, ჯამში სულ მცირე 300 ტერმინი (თითოეული საგნობრივი პროგრამისთვის დასარეგისტრირებელი ქესტების რაოდენობა, კონკრეტული პროგრამის ტერმინოლოგიის სპეციფიკისა და შესაბამისი ქართული ქესტების არსებობით გათვალისწინებით განისაზღვრება).

უნდა განხორციელდეს იდენტიფიცირებული ტერმინების ელექტრონული ბაზის (Excel - ფაილი) შემუშავება და ქესტების იდენტიფიცირება-რეგისტრირებაზე მომუშავე ჯგუფისთვის გადაცემა.

**2. სამი ახალი პროფესიული საგანმანათლებლო პროგრამის ფარგლებში ძირითადი ტერმინების იდენტიფიცირება.**

პროცესში მონაწილეობა უნდა მიიღონ შესაბამისი საგანმანათლებლო პროგრამის მასწავლებლებმა;

სულ უნდა შეიკრიბოს სამი ახალი პროფესიული საგნის ჯგუფი.

მასწავლებლები უნდა გაეცნონ წინა წლებში იდენტიფიცირებულ ტერმინებს დუბლირების თავიდან ასარიდებლად და განსაზღვრონ დამატებით, ახალი ტერმინები სასწავლო სილაბუსებსა და საგანმანათლებლო პროგრამების სახელმძღვანელოებზე დაყრდნობით. პროფესიული ტერმინების განსაზღვრა შემდეგი 3 ახალი პროფესიული პროგრამისთვის უნდა განხორციელდეს: 1. შემდუღებელი; 2. პოლიგრაფიული მრეწველობის ტექნიკოსი; 3. ელექტრიკოსი.

თითოეული პროფესიული პროგრამის ფარგლებში დასარეგისტრირებელი ქესტების რაოდენობა, კონკრეტული პროფესიული პროგრამის ტერმინოლოგიის სპეციფიკითა და შესაბამისი ქართული ქესტების არსებობის გათვალისწინებით უნდა განისაზღვროს).

უნდა განხორციელდეს იდენტიფიცირებული ტერმინების ელექტრონული ბაზის (Excel - ფაილი) შემუშავება და ქესტებზე მომუშავე ჯგუფისთვის გადაცემა.

**3. თითოეული საგნობრივი და პროფესიული საგანმანათლებლო პროგრამის ფარგლებში იდენტიფიცირებული ტერმინების ქესტური შესაბამისობების დადგენა და რეგისტრირება.**

ტერმინთა ქესტური შესაბამისობების დადგენისთვის/ქესტების მოგროვებისა და რეგისტრირებისთვის, უნდა შეიკრიბოს შესაბამისი თემატური ჯგუფები: 3 ჯგუფი I – IV კლასებისთვის ეროვნული სასწავლო გეგმით განსაზღვრული საგნობრივი პროგრამების (ქართული, მათემატიკა და ბუნებისმეტყველება) ტერმინოლოგიის შესაბამისი ქესტების იდენტიფიცირება-რეგისტრირებისათვის და 3 ჯგუფი - 3 პროფესიული პროგრამის ტერმინოლოგიისთვის.

თითოეულ ჯგუფში გაერთიანებული უნდა იყოს 4 წევრი, აქედან ერთი პირი განისაზღვრება ჯგუფის ლიდერად.

**4. ქესტების და შესაბამისი მასალის აქტირთვა „SignWiki“-ის ვებ-გვერდზე. ყოველთვიურად უნდა განხორციელდეს გარკვეული რაოდენობის ტერმინების ქესტური შესაბამისობის ამსახველი ვიდეო რგოლის ჩაწერა და ვიზუალური გამოსახულების და სიტყვის თანხლებით „SignWiki“-ის ვებ-გვერდზე განთავსება. სავალდებულოა ვიზუალური გამოსახულებები (ნახატები და/ან ფოტოები) ერთ ფორმატში იყოს მოცემული; ამასთანავე, ყოველთვიურად დასარეგისტრირებელი და SignWiki“-ს ვებ-გვერდზე განსათავსებელი ქესტების რაოდენობა თვეების მიხედვით (ხელშეკრულების პერიოდი) პროპორციულად უნდა იქნეს გადანაწილებული.**

ხელშეკრულების ვადის დასრულებისთვის, ხელშეკრულებით განსაზღვრული ქვების საერთო რაოდენობა (სულ 1500 ქვები) უნდა იყოს განსაზღვრული, დარეგისტრირებული და SignWiki"-ს ვებ-გვერდზე ელექტრონულ ბანკში განთავსებული.

## 5. მიმოწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს:

- 5.1 ქვესტური ენის თარჯიმნის მომსახურება გეგმიური და საჭიროებით განსაზღვრული სამუშაო შეხვედრებისას.
- 5.2 პროფესიული მხარდაჭერა: გაუწიოს ორგანიზება, კოორდინაცია და მონიტორინგი ტერმინების იდენტიფიცირებას, მათი ქვესტური შესაბამისობების დადგენას და რეგისტრაციას; კოორდინირება გაუწიოს მონაწილეთა სამუშაო შეხვედრებს;
- 5.3 სამუშაო სივრცე, ტექნიკურ აღჭურვილობა და მაღალი სიჩქარის ინტერნეტი ქვების ამსახველი ვიდეო რგოლების ჩაწერისთვის და ელექტრონულ ვებ-გვერდზე რეგისტრაციისთვის;
- 5.4 სამუშაო ჯგუფების მონაწილეები ტერმინების შესაბამისი თვალსაჩინო მასალით (სურათები), რისთვისაც უნდა გამოყოს ტექნიკურ ასისტენტი და საჭიროების შემთხვევაში დიზაინერი.

## 6. სამუშაო აღწერილობები:

### 6.1 ქვების იდენტიფიკაციის და რეგისტრაციის სამუშაო ჯგუფის წევრი:

- ☐ მონაწილეობს ქვების იდენტიფიკაციის და რეგისტრაციის პროცესში (ქვების გაზიარება/განხილვა, ვიდეო ჩანაწერების გაკეთება) ჯგუფის დანარჩენ წევრებთან ერთად წინასწარ შემუშავებული განრიგის მიხედვით (მინიმუმ 3 შეხვედრა კვირაში, თითოეული 2 საათიანი ხანგრძლივობის);
- ☐ ესწრება შემსყიდველისა და პროექტის ადმინისტრაციის მიერ ერთობლივად ორგანიზებულ გეგმიურ და საჭიროებით განსაზღვრულ სამუშაო შეხვედრებს;

### 6.2 ქვების იდენტიფიკაციის და რეგისტრაციის სამუშაო ჯგუფის ლიდერი:

- ☐ მონაწილეობს ქვების იდენტიფიკაციის და რეგისტრაციის პროცესში (ქვების გაზიარება/განხილვა, ვიდეო ჩანაწერების გაკეთება) ჯგუფის დანარჩენ წევრებთან ერთად წინასწარ შემუშავებული განრიგის მიხედვით (მინიმუმ 3 შეხვედრა კვირაში, თითოეული 2 საათიანი ხანგრძლივობის);
- ☐ უზრუნველყოფს ქვების ვიდეო ჩანაწერების განთავსებას ქართული ქვების ვებ-გვერდზე - SignWiki;
- ☐ მონაწილეობს SignWiki-ს ყრუთა თემში და სხვა დაინტერესებულ პირებში პოპულარიზაციის ღონისძიებებში;
- ☐ ესწრება შემსყიდველისა და პროექტის ადმინისტრაციის მიერ ერთობლივად ორგანიზებულ გეგმიურ და საჭიროებით განსაზღვრულ სამუშაო შეხვედრებს.

### 6.3 ქვესტური ენის თარჯიმანი/სპეციალისტი:

- ☐ საჭიროების შემთხვევაში, თარგმანით უზრუნველყოფს ქვების იდენტიფიკაციის პროცესში ჩართული პირების შეხვედრებს და სხვა გაფართოებულ შეხვედრებს.

### 6.4 კონსულტანტი (ქართული ქვესტური ენის სპეციალისტი)

- ☐ უწევს პროფესიულ მხარდაჭერას ქვების იდენტიფიკაციისა და რეგისტრაციის სამუშაო პროცესს;
- ☐ უწევს კონსულტაციას ქვების იდენტიფიკაციისა და რეგისტრაციის პროცესში მონაწილე ჯგუფებსა თუ ცალკეულ წევრებს;
- ☐ საჭიროების შემთხვევაში, უშუალოდ ერთვება ქვების იდენტიფიკაციისა და რეგისტრაციის პროცესში;
- ☐ კოორდინატორთან ერთად მონიტორინგს უწევს ქვების იდენტიფიკაციის, რეგისტრაციისა და ელექტრონულ გვერდზე განთავსების პროცესს;
- ☐ უზრუნველყოფს ვიდეოებზე ასახული ქვების სისწორეს და შესაბამისობას ტერმინებთან.

- მონაწილეობს მიწოდებისა და სემსყიდველის მიერ ერთობლივად ორგანიზებულ გეგმიურ და საჭიროებით განსაზღვრულ შეხვედრებში.

## 6.5 კოორდინატორი

- შემსყიდველის კოორდინაციით, ახდენს გეგმიური და საჭიროებით განპირობებული სამუშაო შეხვედრების ორგანიზებას;
- მოიძიებს ჟესტების იდენტიფიკაციისა და რეგისტრაციის პროცესისთვის რელევანტურ პირებს და შემსყიდველთან შეთანხმებით აფორმებს მათთან სამუშაო ხელშეკრულებებს;
- შემსყიდველთან შეთანხმებით ადგენს და სამინისტროს წარუდგენს ჯგუფების მუშაობის წესს (შეხვედრების განრიგს, მუშაობის ფორმატს, მოსალოდნელ შედეგებს და სხვა);
- კოორდინირებს და მონიტორინგს უწევს ჟესტების იდენტიფიკაციის და მათი ვებ-გვერდზე განთავსების პროცესს და ასრულებს აღნიშნულთან დაკავშირებულ ყველა საჭირო ადმინისტრაციულ საქმიანობას;
- სამუშაო პროცესის მონიტორინგის მიზნით აწარმოებს დასწრების უწყისებს, შეხვედრების ოქმებს, რომელთაც ყოველთვიურ და საბოლოო ანგარიშებთან ერთად წარუდგენს შემსყიდველს;
- ამზადებს და შემსყიდველს წარუდგენს შესრულებული სამუშაოს ყოველთვიურ და საბოლოო ანგარიშებს;
- უზრუნველყოფს მიმწოდებლისათვის განსაზღვრული ყველა სხვა ვალდებულების განხორციელებას.

## 6.6 ტექნიკური თანამშრომელი

- წინასწარ შერჩეული ენობრივი ერთეულებისთვის უზრუნველყოფს შესაბამისი ვიზუალური მასალის მომზადებას – ფოტოები ან/ და ვიდეო რგოლები.

## 7. მომსახურების გეგმა-გრაფიკი

| მომსახურების დასახელება                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ნომბერი | დეკემბერი |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|
| წინასწარ შერჩეულ პირებთან გაფორმდება ხელშეკრულებები. საგნობრივი პროგრამების (ქართული, მათემატიკა, ბუნებისმეტყველება) ძირითადი ტერმინების იდენტიფიცირებასა და რეგისტრაციაზე იმუშავენ 3 ჯგუფი, ასევე 3 ჯგუფი იმუშავენ პროფესიული პროგრამების ტერმინების იდენტიფიცირებაზე. ჯგუფები შემუშავებული განრიგის მიხედვით შეიკრიბებიან ყოველდღე, გარდა უქმეებისა 11:00 საათიდან 17:00 საათამდე. პროფესიული და საგნობრივი პედაგოგები მოიძიებენ შესაბამის ტერმინებს და გადასცემენ ჯგუფის ლიდერებს. ექსპერტ-კონსულტანტი გაუწევს ფასილიტაციას. პედაგოგებთან ორსაათიანი შეხვედრები შედგება კვირაში 3-ჯერ. ნომბრის თვეში იდენტიფიცირებული და რეგისტრირებული იქნება 750 ჟესტი. |         |           |
| დეკემბრის თვეში სამუშაო ჯგუფები განრიგის მიხედვით გააგრძელებენ ყოველდღიურ შეხვედრებს. მუსაოზენ პედაგოგების მიერ მოწოდებული დანარჩენი ტერმინების იდენტიფიცირებაზე და ქმნიან ტერმინების სესაბამის 750 ჟესტს. სულ SignWiki-ის ვებ-გვერდზე განთავსებული ქნება 1500 ჟესტი.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |         |           |

შემსყიდველი

მამუკა ბერიძე



მიმწოდებელი

ამირან ბატატუნაშვილი



## ხელწერილი ინტერესთა კონფლიქტის არ არსებობის შესახებ

“სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ” საქართველოს კანონის მე-8 მუხლის მოთხოვნათა გათვალისწინებით, საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროსა და ააიპ „საქართველოს ყრუთა კავშირს“ შორის ქართული ენის ჟესტების იდენტიფიცირებისა და რეგისტრირების მომსახურების (CPV80200000) შესყიდვის მიზნით გასაფორმებელი ხელშეკრულების ფარგლებში მიღება-ჩაბარების და კონტროლის განხორციელების აქტზე ხელმოწერი პირები სრულად ვაკმაყოფილებთ კანონის ამ მოთხოვნას და არ ვიმყოფებით ინტერესთა კონფლიქტში მიმწოდებელთან.

მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერაზე უფლებამოსილი პირი:

ეროვნული სასწავლო გეგმების დეპარტამენტის უფროსის მ.შ. /ე. ლექავა/

კონტროლის აქტის ხელმოწერაზე უფლებამოსილი პირი:

პროგრამის კოორდინატორი /მ. წულაძე /

8.11 2017 წელი